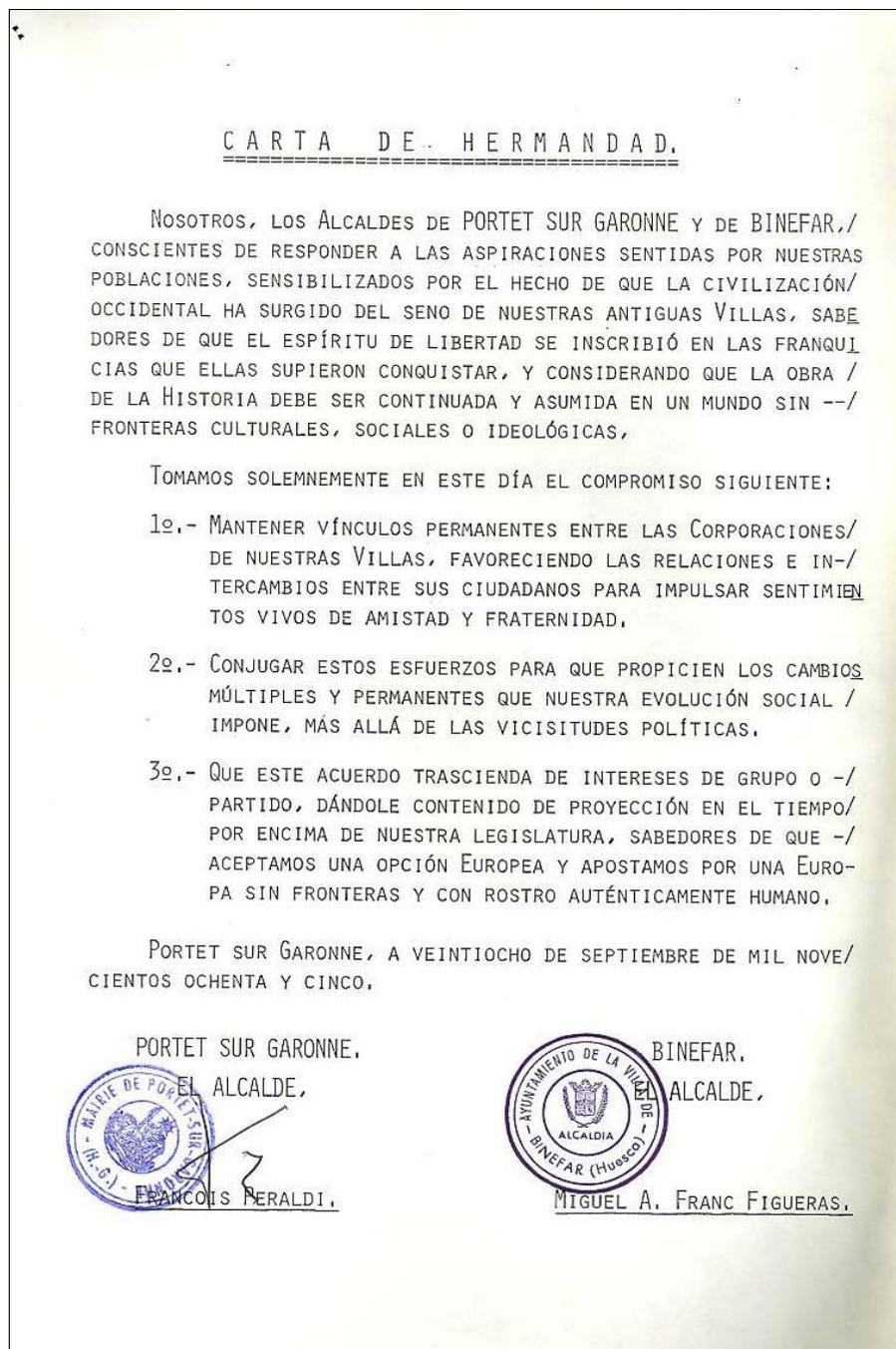
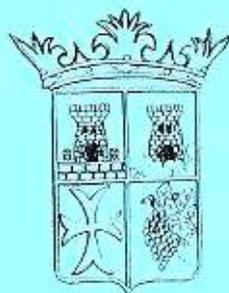


Documentación extraída del Expediente de Hermanamiento entre las poblaciones de Portet Sur Garonne y Binéfar.



Carta de Hermandad, 28 de septiembre de 1985, firmada por los alcaldes de la época, Francois Peraldi y Miguel Ángel Franc.



Programa oficial de actos, a celebrar
con motivo del Hermanamiento
entre las poblaciones de:
PORTET SUR GARONNE (Francia)
y **BINEFAR (España).**
Días, 18, 19 y 20 de octubre de 1985

Día 18

19,00 horas:

Llegada de la delegación de PORTET SUR GARONNE.

Recepción en el Ayuntamiento, con ofrecimiento de un vino de honor.

Presentación de las familias.

20,30 horas:

En el teatro Romea, actuación del Taller de Músicos: Introducción a la música aragonesa.

22,00 horas:

En el comedor del Colegio Público "Victor Mendoza" Cena de hermandad.

Alojamiento.

Día 19

10,00 horas:

En la Casa Consistorial, encuentro de las dos delegaciones.

11,00 horas:

Descubrimiento de placas conmemorativas en la Plaza de España.

12,00 horas:

En la Plaza de España, actuación de la Rondalla Municipal de Jota.

14,00 horas:

En el Colegio Público "Victor Mendoza" comida de hermandad.

17,00 horas:

En el polideportivo "El Romeral":

Concurso de petanca.

Encuentro de fútbol-sala.

21,00 horas:

En el Colegio Público "Victor Mendoza" cena de hermandad.

24,00 horas:

En los locales de la A. C. R. Binéfar 77, sesión de baile.

En la Discoteca "Energy" continuación de la sesión de baile.

Día 20

10,30 horas:

En la Iglesia Parroquial de San Pedro:

Misa baturra.

Actuación de la coral de Binéfar.

11,30 horas:

Visita a la Casa de Cultura, en la que se habrá montado una exposición de artesanía local.

13,00 horas:

Comida en los domicilios particulares.

16,30 horas:

Despedida de las delegaciones.





AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE BINEFAR
(HUESCA)

Programa Oficial de actos a celebrar con motivo del Hermanamiento entre las poblaciones de PORTET SUR GARONNE (Francia) y BINEFAR (España).

Días 18, 19 y 20 de Octubre.

* * * * *

Día 18.

- 19,00 Horas. - Llegada de la delegación de PORTET SUR GARONNE.
- Recpción en el Ayuntamiento, con ofrecimiento de un vino de honor.
- Presentación de las familias.
- 20,30 horas. - En el teatro Romea, actuación del Taller de Música: "Introducción a la música aragonesa.
- 22,00 horas. - En el comedor del Colegio Público "Victor Mendoza", cena de hermandad.
- Alojamiento.

Día 19.

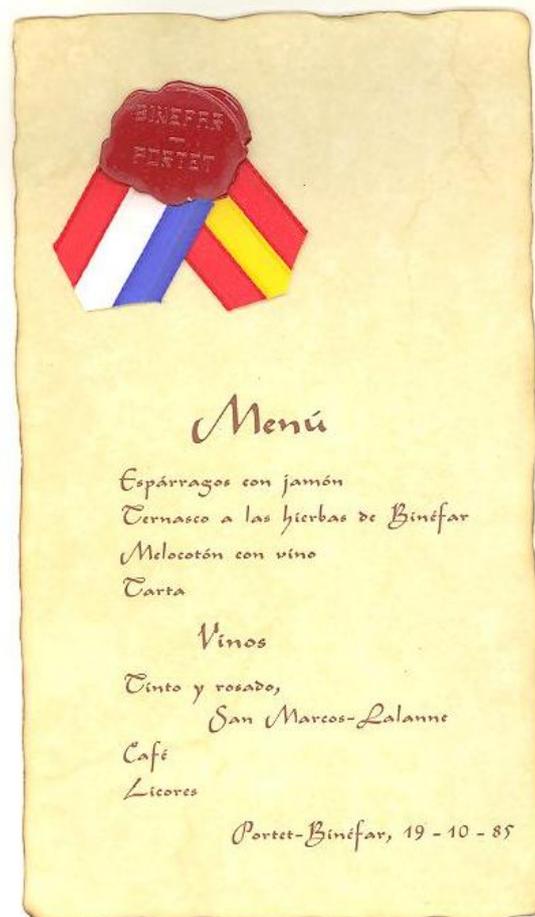
- 10,00 Horas. - En la Casa Consistorial, encuentro de las dos delegaciones.
- 11,00 horas. - Descubrimiento de placas conmemorativas en la Plaza de España.
- 12,00 horas. - En la plaza de España, actuación de la Rondalla Municipal de Jota.
- 14,00 horas. - En el Colegio Público "Victor Mendoza", comida de hermandad.
- 17,00 horas. - En el polideportivo "El Romeral":
 - Concurso de petanca.
 - Encuentro de fútbol-sala.
- 21,00 horas. - En el Colegio Público "Victor Mendoza", cena de hermandad.
- 24,00 horas. - En los locales de la A.C.R. Binéfar 77, sesión de baile.
 - En la Discoteca "Energy", continuación de la sesión de baile.

Día 20.

- 10,30 horas. - En la Iglesia Parroquial de San Pedro:
 - Misa baturra.
 - Actuación de la coral de Binéfar.
- 11,30 horas. - Visita a la Casa de Cultura, en la que se habrá montado una exposición de artesanía local.
- 13,00 horas. - Comida en los domicilios particulares.
- 16,30 horas. - Encuentro y despedida de las delegaciones.



Menús que degustaron los asistentes al Acto de Hermanamiento en Binéfar.





Momento de la Firma del Juramento del Hermanamiento en Portet, 28 de septiembre de 1985.



JURAMENTO DE HERMANAMIENTO

nosotros, alcaldes de BINEFAR Y PORTET S/GARONNE

y

libremente elegidos por el sufragio de nuestros conciudadanos,

en la seguridad de responder a las aspiraciones profundas y necesidades reales de nuestras poblaciones,

conscientes de que la civilización occidental ha surgido del seno de nuestras antiguas "villas", y de que el espíritu de libertad se inscribió por vez primera en las franquicias que supieron conquistar,

considerando que la obra de la historia debe ser continuada en el marco de un mundo ampliado, pero que este mundo solo será verdaderamente humano en la medida en que los hombres vivan libres en ciudades libres

tomamos en este día el solemne compromiso

- de mantener vínculos permanentes entre las corporaciones de nuestros municipios, de favorecer en todos los ordenes los intercambios entre sus habitantes, para desarrollar, por medio de una mejor comprensión mutua, el sentimiento vivo de la fraternidad europea,

- de conjugar nuestros esfuerzos a fin de colaborar, en la plena medida de nuestros recursos, al éxito de esa necesaria tarea de paz y de prosperidad :

la unidad europea.

hecho en PORTET SUR GARONNE

el VEINTIOCHO de SEPTIEMBRE de MIL NOVEY CIENTOS OCHENTA Y CINCO

PORTET SUR GARONNE
El Alcalde,
F. PERALDI

BINEFAR
El Alcalde,
MIGUEL A. FRANCO



Intercambio de regalos entre las Corporaciones, Portet, 28 de septiembre de 1985.



Carteles del Hermanamiento en Portet Sur Garonne.



Actuación de la Rondalla Municipal de Binéfar en los actos de Hermanamiento, Portet, septiembre 1985.

A l'heure espagnole

Après son inscription dans les communes européennes, Portet se place dans les grandes cités de Midi-Pyrénées. M. Peraldi, maire de Portet et conseiller général autant que M. Pérez, directeur du collège Jules-Valès, sont à l'origine de cet événement local : le jumelage avec la ville espagnole de Bénifar.

Portet va enfin voir se concrétiser le jumelage avec la ville espagnole de Bénifar située dans la province de Huesca. Des festivités sont prévues les 27, 28 et 29 septembre prochain dans notre commune, à l'occasion de l'événement sans précédent de l'histoire de Portet.

Ce qui fut au départ un échange entre le collège Jules-Vales et l'école et le lycée de Bénifar, commença à prendre corps lors de la fête locale en 1984 où les Portésiens purent applaudir un spectacle de danses aragonaises par un groupe folklorique de cette bourgade du Nord-Est de l'Espagne. Depuis, les contacts se sont transformés en liens étroits et les comités de jumelage en place ont travaillé d'arrache-pied pour la pleine réussite de cette fête.

Bénifar. Quelle ville est-ce ? - Située à environ 300 kilomètres de Portet, cette cité de 10.000 âmes environ se trouve dans cette région aride d'Aragon, arrosée par l'Ebre, à partir duquel ont pu être mis en place un système d'irrigation qui a permis la culture de la vigne, du blé, de la betterave à sucre

et du mûrier. Cette ville à vocation rurale possède un des abattoirs les plus modernes d'Europe, l'élevage étant également une des activités principales de la région, avec les moutons mérinos sur les plateaux. Sur le plan culturel, cette ville est enrichissante avec, entre autres, les monastères de Torreciudad, de Poblet et de Santes Creus. Bénifar n'est pas en reste dans le domaine sportif puisque le club de cette ville évolue en football dans l'équivalent de la troisième division française. Pétanque, tennis, natation sont également des disciplines pratiquées dans cette ville.

Un programme de festivités a été mis en place, quel est-il ?

Vendredi 27 septembre. - A 19 heures : arrivée de la délégation espagnole et accueil à la mairie.

Samedi 28 septembre. - Matin : 9 h 30, rencontre des délégations à la maison du Temps libre. Mise en place de l'exposition des diapositives de Bénifar. Exposition photos des élèves du C.e.s. A 10 h 30 : inauguration de l'un des quatre panneaux indiquant le jume-

lage Bénifar-Portet, allées J.-Jaurès. A 11 h 30 : dépôt d'une gerbe au monument aux morts. Plantation d'un arbre, square du 11-Novembre. Signature de la charte de jumelage à l'hôtel de ville, vin d'honneur. Repas à la salle des fêtes. Après-midi : à 16 h 30, rencontre sportive. Concours de pétanque (participation de deux triplettes espagnoles : une masculine et une féminine). A 18 heures : démonstration nautique. A 20 h 30 : salle des fêtes, soirée dansante franco-espagnole avec la participation d'un groupe musical, « Les Albatros » et d'un groupe folklorique, « Le Ramelet Moundi ».

Dimanche 29 septembre. - Messe. Diapositives présentées et commentées par Bénifar. Exposition de photos réalisées par les élèves du C.e.s. de Portet, lors d'un séjour à Bénifar.

Présentation d'un livre du groupe « Aragones », Apéritif à la maison du Temps libre.

Nous rappelons que la vente des billets pour la sortie du samedi soir, s'effectue à l'hôtel de ville, à la maison du Temps libre, au club du troisième âge et à la Pétanque H.I.M. du Récabédou. L'entrée est fixée à 50 francs.



● En 1984, déjà les contacts étaient établis entre les représentants de Bénifar et M. PERES, directeur du C.e.s., et M. PERALDI, maire de Portet et conseiller général.

● Chanteurs et groupe folklorique, un des attraits du prochain jumelage. - (Photo « La Dépêche », op. Cassagnol.)

